

Sura: Al-Qalam
(LA PLUMA)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ [٦٨:١]

Nun. Juro por la pluma y por [los conocimientos que con ella] se escriben,

﴿١﴾

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ [٦٨:٢]

que tú [Oh, Mujámmad], por la gracia de tu Señor, no eres un loco,

﴿٢﴾

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ [٦٨:٣]

y tendrás una recompensa ilimitada.

﴿٣﴾

وَإِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ [٦٨:٤]

Eres de una naturaleza y moral grandiosas.

﴿٤﴾

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ [٦٨:٥]

Pronto verás, y ellos también lo verán,

﴿٥﴾

بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ [٦٨:٦]

quién es realmente el insensato.

﴿٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ [٦٨:٧]

Tu Señor sabe mejor que nadie quiénes se extravián de Su camino, así como sabe quiénes son los que siguen la guía.

﴿٧﴾

فَلَا تُطِيعِ الْمُكَذِّبِينَ [٦٨:٨]

No obedezcas a los que desmienten el Mensaje.



وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ [٦٨:٩]

[Los idólatras] desearían que fueras condescendiente con ellos [en sus creencias idolátricas], y así ellos también serían condescendientes contigo.



وَلَا تُطِيعِ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ [٦٨:١٠]

No obedezcas al ser despreciable que jura constantemente [por Dios],



هَمَّازٍ مَّشَاءٍ بَنَمِيمٍ [٦٨:١١]

al difamador que siembra la discordia,



مَنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ [٦٨:١٢]

a quien se niega a hacer el bien, al transgresor, al pecador,



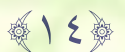
عُتْلٌ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ [٦٨:١٣]

al arrogante y además falso simulador,



أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ [٦٨:١٤]

quien solo porque tiene riqueza e hijos



إِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ [٦٨:١٥]

rechaza Mis versículos cuando se le recitan, diciendo: "Son fábulas de los ancestros".



سَنَسِيحُهُ عَلَى الْخُرُطُومِ [٦٨:١٦]

[Como castigo] le marcaré su nariz.

﴿١٦﴾

إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ [٦٨:١٧]

[A los que te desmienten] los he puesto a prueba [con la prosperidad], como probé a los dueños del huerto, cuando juraron recoger sus frutos por la mañana

﴿١٧﴾

وَلَا يَسْتَشْنُونَ [٦٨:١٨]

y no dejar nada a los pobres.

﴿١٨﴾

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ [٦٨:١٩]

Pero un castigo enviado por tu Señor azotó el huerto mientras dormían,

﴿١٩﴾

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ [٦٨:٢٠]

dejándolo devastado.

﴿٢٠﴾

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ [٦٨:٢١]

Por la mañana, se despertaron unos a otros.

﴿٢١﴾

أَنِ اغْدُوا عَلَى حَرْثِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَارِمِينَ [٦٨:٢٢]

Dijeron: "Vayamos temprano a nuestro campo si queremos recoger la cosecha".

﴿٢٢﴾

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ [٦٨:٢٣]

Y se pusieron en camino diciéndose unos a otros en voz baja:

﴿٢٣﴾

أَنْ لَا يَدْخُلْنَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ [٦٨:٢٤]

"Hoy no dejaremos entrar a ningún pobre".

﴿٢٤﴾

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْدٍ قَادِرِينَ [٦٨:٢٥]

Madrugaron convencidos de que podrían privar a los pobres de su derecho.

﴿٢٥﴾

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ [٦٨:٢٦]

Pero cuando vieron [el huerto devastado] dijeron: "Seguramente nos hemos equivocado de camino".

﴿٢٦﴾

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ [٦٨:٢٧]

[Pero al darse cuenta de que sí era su huerto, dijeron:] "Estamos arruinados".

﴿٢٧﴾

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ [٦٨:٢٨]

Entonces, el más sensato de ellos dijo: "¿No les había dicho que recordaran?"

﴿٢٨﴾

قَالُوا سُبْحَانَ رَبَّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ [٦٨:٢٩]

Dijeron: "Glorificado sea nuestro Señor, fuimos injustos".

﴿٢٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَوْمُونَ [٦٨:٣٠]

Y comenzaron a recriminarse unos a otros.

﴿٣٠﴾

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَاغِينَ [٦٨:٣١]

Dijeron: "¡Ay de nosotros! Nos comportamos con mucha arrogancia.

﴿٣١﴾

عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ [٦٨:٣٢]

Puede que nuestro Señor nos conceda algo mejor, regresemos a nuestro Señor con esperanza".

﴿٣٢﴾

كَذَلِكَ الْعَذَابُ ^طوَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ^جلَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ [٦٨:٣٣]

Ese fue su castigo, pero el castigo de la otra vida será aún mayor. ¡Si lo supieran!

﴿٣٣﴾

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ [٦٨:٣٤]

El Señor agraciará a los piadosos con los Jardines de las Delicias.

﴿٣٤﴾

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ [٦٨:٣٥]

¿Acaso iba a tratar por igual a quienes se someten a Dios y a los pecadores?

﴿٣٥﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ [٦٨:٣٦]

¿Qué les pasa? ¿Cómo juzgan así?

﴿٣٦﴾

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ [٦٨:٣٧]

¿Acaso tienen un libro [revelado] al que consultan,

﴿٣٧﴾

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ [٦٨:٣٨]

en el que eligen lo que les conviene?

﴿٣٨﴾

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بِالْغَةِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ^{لا}إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ [٦٨:٣٩]

¿O creen tener Conmigo un pacto hasta el Día de la Resurrección que Me obligue a concederles lo que quieran?

﴿٣٩﴾

سَلِّهِمْ أَيُّهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ [٦٨:٤٠]

Pregúntales: "¿Quién es el garante de ese pacto?"

﴿٤٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ [٦٨:٤١]

¿Acaso tienen ídolos [que se lo garantizan]? ¡Traigan a sus ídolos, si es verdad lo que dicen!

﴿٤١﴾

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ [٦٨:٤٢]

El día que se descubra la pierna [divina], manifestándose la gravedad de la situación] y sean invitados a prosternarse, pero no podrán,

﴿٤٢﴾

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ^{صل} وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ [٦٨:٤٣]

tendrán la mirada abatida, porque fueron invitados a prosternarse cuando podían [pero no lo hicieron].

﴿٤٣﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ ^{صل} سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ [٦٨:٤٤]

Yo me encargaré de quienes desmienten el Mensaje. Los castigaré sin prisa cuando menos lo esperen.

﴿٤٤﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ ^ج إِنْ كَيْدِي مَتِينٌ [٦٨:٤٥]

Los toleraré por un tiempo, pero luego Mi castigo será severo.

﴿٤٥﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ [٦٨:٤٦]

¿Acaso les reclamas una retribución [a cambio de transmitirles el Mensaje], que se sienten agobiados?

﴿٤٦﴾

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ [٦٨:٤٧]

¿Acaso conocen lo oculto [de la predestinación] y lo escriben?

﴿٤٧﴾

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ [٦٨:٤٨]

Ten paciencia ante el designio de tu Señor y no seas como el que fue tragado por la ballena, que Me imploró angustiado.

﴿٤٨﴾

لَوْلَا أَن تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ [٦٨:٤٩]

Si no hubiera sido por la gracia de su Señor, habría sido arrojado a la playa desierta cargando su culpa.

﴿٤٩﴾

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ [٦٨:٥٠]

Pero su Señor lo había escogido para que fuera uno de los piadosos.

﴿٥٠﴾

وَإِن يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ [٦٨:٥١]

[Oh, Mujámmad:] Poco faltó para que los que rechazaron el Mensaje te derribaran con sus miradas [de odio] cuando oyeron la recitación del Corán. Y aunque digan: "Es un loco",

﴿٥١﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ [٦٨:٥٢]

[lo que recitas] es un Mensaje para que siga toda la humanidad.

﴿٥٢﴾